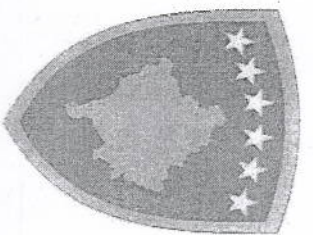


QALBESH-ELAZHETGONING  
 QYRKUJA E KOSOVES REPUBLICA KOSOVA REPUBLIC OF KOSOVA  
 QEVERIA E KOSOVES VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA

Ministria e Administrimit te Pushtetit Lokal  
 Republika e Kosovës  
 Ministry of Local Government Administration

No. Nr. 0089-212  
 Nr. No.

Data Datum 22.03.2010  
 Data Date



REPUBLIKA E KOSOVËS  
 REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA  
 QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT

UDHËZIMIN ADMINISTRATIV Nr. 01/2010 MAP - Nr. 01/2010 MAPL  
 PËR KUFIZIMET E KOMPENZIMIT DHE MARRJES SË PAGËS NGA ZYRTARËT E KOMUNAVE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 01/2010 MJA - Br. 01/2010 MISA  
 O ORGRANIČENJIMA KOMPENZACIJA I PRIJEMU DOHOTKA OD OPŠTINSKIH SLUŽBENIKA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 01/2010 MPA - No. 01/2010 MLGA  
 FOR LIMITATION OF COMPENSATIONS AND WAGES RECEIVED FROM MUNICIPAL OFFICIALS

*Sub Be...*

<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA E KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Qeveria</b></p> <p>Ministri i Administratës Publike dhe Ministri i Administrimit të Pushtetit Lokal</p> <p>Në mbështetje të Ligjit për Vetëqeverisje Lokale, Rregullores 2001/36 Mbi Shërbimin Civil të Kosovës dhe nenit 25 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 1/2007, nxjerrin:</p> <p style="text-align: center;"><b>PROJEKT-UDHËZIMIN ADMINISTRATIV PËR KUFIZIMET E KOMPENZIMIT DHE MARRJES SË PAGËS NGA ZYRTARËT E KOMUNAVE</b></p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim ndalimin e kompenzimit të anëtarëve të Kuvendit të Komunës që kanë konflikt të</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vlada</b></p> <p>Ministar Javne Administracije i Ministar Administracije Lokalne Samouprave</p> <p>U sklopu Zakona o Lokalnom Samoupravljanju, Uredbe, 2001/36 O Civilnoj Službi Kosova i članu 25 Uredbe Rada Vlade Br 1/2007, donosimo:</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIC OF KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Government</b></p> <p>Minister of Public Administration and Minister of Local Government Administration</p> <p>In support of the Law on Local Self- Government, Regulation 2001/36 on the Kosovo Civil Service, and Article 25 of the Government Rules of Procedure no. 1/2007, issues:</p>
<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO O ORGANIZACIJAMA KOMPENZACIJA I PRIJEMU DOHOTKA OD OPŠTINSKIH SLUŽBENIKA</b></p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj obustavljanje kompenzacija članova Skupštine Opštine koji imaju konflikte</p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION FOR LIMITATION OF COMPENSATIONS AND WAGES RECEIVED FROM MUNICIPAL OFFICIALS</b></p> <p style="text-align: center;">Article 1 Scope</p> <p>This Administrative Instruction aims to prevent the compensation of Municipal Assembly members, who have a conflict of</p>	



<p>interesit në komuna, trajtimin e kompenzimit të anëtarëve të Kuvendit të Komunës, si dhe ndalimin e marrjes së pagës dhe kompenzimit të pozitave politike dhe ekzekutive që nuk janë paraparë me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale.</p>	<p>interesa u opštinama, tretiranje kompenzacije članova Skupštine Opštine, kao i obustavljanje primanja dohotka i kompenzacija političkih položaja i izvršnih koji nisu predviđeni po Zakonu o Lokalnom Samoupravljanju.</p>	<p>interest in municipality, to treat their compensation and also to prevent receiving of salaries and compensations of political and executive positions that are not foreseen by the Law on Local Self-Government.</p>
<p><b>Neni 2</b> Ndalimi i kompenzimit dhe pagës së anëtarëve që janë në konflikt të interesit</p>	<p><b>Član 2</b> Obustavljanje kompenzacije i dohotka članova koji su u konfliktu interesa</p>	<p><b>Article 2</b> Preventing compensations and salaries for members that are in the conflict of interest</p>
<p>1. Anëtarët e Kuvendeve të Komunave nuk kanë të drejtë që në të njëjtin kohë të jenë edhe pjesë e ekzekutivit të komunës në këto raste:</p> <p>1.1. Nënkyetar të Komunës;</p> <p>1.2. Drejtorë të drejtorive komunale;</p> <p>1.3. Drejtorë të institucioneve arsimore dhe shëndetësore;</p> <p>1.4. Drejtor të ndërmarrjeve publike dhe zyrtarë të përcaktuar në nenin 21.3 të Ligjit për Ndërmarrjet Publike;</p> <p>1.5. Nëpunës civil brenda administratës së komunës.</p>	<p>1. Članovi Skupština Opština nemaju pravo da u isto vreme da budu i deo izvršnog dela opštine u ovim slučajevima:</p> <p>1.1 Potpredsednik Opštine;</p> <p>1.2 Direktori opštinskih direkcija;</p> <p>1.3 Direktori obrazovnih i zdravstvenih institucija;</p> <p>1.4 Direktori javnih preduzeća i službenici određeni u članu 21.3 Zakona o Javnim Preduzećima;</p> <p>1.5 Civilni službenik u sastavu opštinske administracije.</p>	<p>1. Members of Municipal Assemblies do not have the right to be at the same time a part of the executive of municipality, in these cases:</p> <p>1.1 Deputy mayor of Municipality;</p> <p>1.2 Directors of Municipal Directorates;</p> <p>1.3 Directors of Educational and Health Institutions;</p> <p>1.4 Director of public enterprises and officials determined in article 21.3 of the Law on Public Enterprises;</p> <p>1.5 Civil Servant within municipal administration.</p>



<p>2. Anëtarët e Kuvendëve të Komunave nuk mund të shërbejnë dhe të njejtën kohë të marrin pagë për pozitat e përcaktuara si në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>2. Članovi Skupština Opština ne mogu da služe i u isto vreme da primaju dohotke za određene pozicije kao u paragrafu 1 ovoga člana.</p>	<p>2. Members of Municipal Assemblies can not serve and at the same time receive salaries for positions defined as in paragraph 1 of this article.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Trajtimi i kompenzimit të anëtarëve të Kuvendit të Komunës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Člana 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Tretiranje i kompenzacija članova Skupštine Opštine</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Treatment of compensation of the Municipal Assembly members</b></p>
<p>1. Anëtarët e Kuvendëve të Komunave për punën e vetë si anëtar i Kuvendit të Komunës dhe Komiteteve obligativë në komunë kompenzohet, në pajtim me Udhëzimin e Qeverisë Nr.16/2008 për Paguesën e Stafit Politik në Komuna.</p> <p>2. Bazuar në Udhëzimin Administrativ 16/2008 për Paguesën e Stafit Politik në Komuna, kompenzimi i anëtarëve të Kuvendëve të Komunave nuk trajtohet si pagë.</p>	<p>1. Članovi Skupština Opština za svoj rad kao članovi Skupštine Opštine i obaveznim Komitetima u opštini se nadoknađuju u skladu sa Vladininim Uputstvom Br.16/2008 za Isplatu Političkog Osoblja u Opštinama.</p> <p>2. Na osnovu Administrativnog uputstva 16/2008 za Isplatu Političkog Osoblja u Opštinama, kompenzacija članova Skupštine Opštine ne tretira se kao dohodak.</p>	<p>1. Members of Municipal Assemblies for their activities as member of Municipal Assembly and Obligatory committee in the municipality should be compensated in accordance with Government Instruction no.16/2008 For payment of Political Staff in municipalities.</p> <p>2. Based on Administrative Instruction 16/2008 on Payment of Political Staff in the Municipality, compensation of members of Municipal Assemblies is not treated as salary.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ndalimi i kompenzimit dhe pagës për pozitat që nuk janë parapar me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obustavljanje kompenzacije i dohotka za pozicije koje nisu predviđene Zakonom o Lokalnom Samoupravljanju</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Preventing of compensation and salary for the position that are not foreseen by the Law on Local Self-Government</b></p>
<p>1. Secilia komunë ka nga një kryesues</p>	<p>1. Svaka opština ima po jednog</p>	<p>1. Each municipality has a head, mayor</p>



<p>kyretar të komunës dhe një nënkryetar të komunës, të cilët marrin pagë në pajtim me Udhëzimin e Qeverisë Nr.16/2008 Për Paguesen e Stafit Politik në Komuna.</p>	<p>predsedavajućeg , predsednika opštine i potpredsednika opštine, koji primaju dohodak u skladu sa Vladinim Uputstvom Br.16/2008 Za isplatu Političkog Stafa u Opštinama.</p>	<p>and a deputy mayor of municipality, who receives salary in accordance with Government Instruction no.16/2008 for payment of Political Staff in municipalities.</p>
<p>2. Komunitat të cilat kanë 10 % të qytetarëve që i përkasin komuniteteve jo-shumicë, kanë të drejtë ta kenë edhe një zëvendës kryesues për komunitete dhe një nënkryetar të komunës për komunitete, i cili merr pagë në pajtim me Udhëzimin e Qeverisë Nr.16/2008 .</p>	<p>2. Opštine koje imaju 10 % građana koji pripadaju manjinskoj zajednici imaju pravo da imaju jednog zamenika predsedavajućeg za zajednice i jednog potpredsednika opštine za zajednice koji prima dohodak u skladu sa Vladinim Uputstvom Br.16/2008.</p>	<p>2. Municipalities, which have 10 % of citizens that belongs to non-majority communities, have the right to have a deputy chair for communities and a deputy mayor for communities, who receives a salary in accordance with Government Instruction no.16/2008 .</p>
<p>3. Pozitat shtesë si: zëvendëskryesues i Kuvendit të Komunës nga radhët e komunitetit shumicë; zëvendëskryesues i dytë i Kuvendit të Komunës nga radhët e komunitetit jo-shumicë; nënkryetar i dytë i komunës nga radhët e komunitetit shumicë, nënkryetar i dytë i komunës nga radhët e komunitetit jo-shumicë dhe këshilltar të kryetarit të komunës, pozita këto që nuk janë paraparë me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale nuk mund të marrin pagë dhe të hyjnë në sistemin e pagave.</p>	<p>3. Dodatne pozicije kao: Zamenik Predsedavajućeg Skupština Opština iz redova većinske zajednice; Drugi zamenik Predsedavajućeg Skupštine Opštine iz redova manjinskih zajednice, drugi potpredsednik opštine iz redova većinske zajednice, drugi potpredsednik opštine iz redova manjinske zajednice i savetnik predsednika opštine, pozicije koje nisu predviđena zakonom o Lokalnom Samoupravljanju ne mogu da primaju dohodak i da uđu u sistem dohodaka – plata.</p>	<p>3. Additional positions such as: vice chair of the Municipal Assembly from among the majority community, vice chair of Municipal Assembly from among the non-majority community, second deputy mayor of municipality from among the majority of community, second deputy mayor of municipality from among non-majority community and advisor of municipal mayor, these positions are not foreseen by the Law on Local Self-Government and can not get salaries and enter into the system of wages.</p>



<p><b>Neni 5</b></p> <p><b>Përgjegjës për zbatimin e këtij Udhëzimi</b></p> <p>Përgjegjës për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë të gjitha komunat e Republikës së Kosovës.</p>	<p><b>Član 5</b></p> <p><b>Odgorni za sprovođenje ovog Uputstva</b></p> <p>Odgovorni za sprovođenje ovog Administrativnog Uputstva su sve opštine Republike Kosovo.</p>	<p><b>Article 5</b></p> <p><b>Responsible for implementation of this Instruction</b></p> <p>All municipalities of the Republic of Kosovo are responsible for implementation of this Administrative Instruction</p>
<p><b>Neni 6</b></p> <p><b>Mblikëqyrjen e zbatimit</b></p> <p>1. Mblikëqyrjen e zbatimit të këtij udhëzimi Administrativ e bënë MAP dhe MAPL.</p> <p>2. Departamenti për Vetëqeverisje Lokale (MAPL) është përgjegjës për identifikimin e rasteve zyrtare të komunave që janë në konflikt të interesit në komuna dhe pozitat e reja që nuk janë parapar me Ligjin për Vetëqeverisje Lokal, dhe i paraqet rastet në Departamentin e Administrimit të Shërbimit Civil (MAP).</p> <p>3. Departamenti i Administrimit të Shërbimit Civil është përgjegjës për marrjen e masave për përjashtimin nga sistemi i pagave të zyrtareve që janë në konflikt të interesit apo për pozitat e reja që nuk janë parapar me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale</p>	<p><b>Član 6</b></p> <p><b>Nadgledanje sprovođenja</b></p> <p>1. Nadgledanje sprovođenja ovog Administrativnog Uputstva vrši MJA i MALS.</p> <p>2. Departament za lokalno Samoupravljanje (MALS) je odgovoran za identifikaciju slučajeva, službenika opština koji su u konfliktu interesa u opštinama i novi položaji koji nisu predviđeni Zakonom o Lokalnom Samoupravljanju, i prijavljuje slučajeve u Departamentu Administracije Civilne Službe-MJA.-</p> <p>3. Departament Administracije Civilne Službe je odgovoran za preduzimanje mera sa isključenjem iz sistema isplate dohotka službenika koji su u konfliktu interesa ili u nekim položajima koji nisu predviđeni po Zakonu o Lokalnoj Samoupravi.</p>	<p><b>Article 6</b></p> <p><b>Monitoring the implementation</b></p> <p>1. Monitoring the implementation of this Administrative Instruction is done by MPA and MLGA.</p> <p>2. Department for Local Self-Government is responsible for identifying cases of municipal officials, who are in conflict of interest in municipalities and new positions that are not foreseen by the Law of Local Self-Government, and present cases to the Department of Civil Service Administration (MPA).</p> <p>3. Department of Civil Service Administration is responsible for taking measures in order to exclude officials from the system of wages, who are in conflict of interest or for new positions that are not foreseen by the Law on Local Self-Government.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Administratës Publike dhe Ministri i Administrimit të Pushtetit Lokal.</p> <p>Ministria e Administratës Publike <i>Arsim Bajrami</i> Arsim Bajrami, Ministër</p> <p>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal <i>Sadri Ferati</i> Sadri Ferati, Ministër</p> <p>Prishtinë Me datë: 10/03/2010.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Çlan 7</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Javne Administracije i Ministra Administracije Lokalne Samouprave.</p> <p>Ministartstvo Javne Administracije <i>Arsim Bajrami</i> Arsim Bajrami, Ministar</p> <p>Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave <i>Sadri Ferati</i> Sadri Ferati, Ministar</p> <p>Priština Datuma: 10/03/2010.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signature by minister of Public Administration and minister of Local Government Administration.</p> <p>Ministry of Public Administration <i>Arsim Bajrami</i> Arsim Bajrami, Minister</p> <p>Ministry of Local Government Administration <i>Sadri Ferati</i> Sadri Ferati, Minister</p> <p>Prishtina On the date: 10/03/2010.</p>
--	--	---